

データ評価・アノテーション

人工知能（AI） / 大規模言語モデル（LLM）

言語のプロフェッショナルだから実現、高精度アノテーション&LLM評価サービス

世界中で AI および大規模言語モデル（LLM）の業務活用が急速に進む中、その性能は「学習データの品質」と「人間による評価精度」に大きく依存しています。特に日本語は、文脈依存性・曖昧性・文化的背景の影響が大きく、単純な自動評価や海外基準の評価だけでは、十分な品質担保が困難です。

カルテモは、日本語ネイティブによる高度な言語理解と評価力を基盤に、AI 出力の品質評価からデータ整備、検証までを一貫して提供します。

サービス内容

LLM出力評価（Human Evaluation）

日本語および各言語のネイティブ専門家が、以下の観点で多面的に評価します。

- ・ 流暢性
- ・ 一貫性、自然性
- ・ 意味妥当性
- ・ 指示追従性（Instruction Following）

※ 評価ガイドライン設計・評価基準構築にも対応

プロンプト／応答レビュー

プロンプト設計と生成結果を分析し、品質を最適化します。

- ・ 言語ごとの自然性・適切性評価
- ・ ユースケース別トーン調整
- ・ 再現性のあるプロンプト改善支援

ペアワイズ評価・ランキングデータ作成

複数の出力を比較評価し、学習データとして構造化。RLHF等のAI学習データ構築を支援します。

セーフティ／ポリシー評価

AI出力におけるリスクを評価・検出します。

- ・ 有害表現・差別・バイアス検出
- ・ 各国文化・規制に基づく適合性評価
- ・ ポリシー準拠チェック

多言語アノテーション

日本語を中心に、アジア・欧州言語まで対応。

- ・ 分類
- ・ 情報抽出
- ・ 意味付与
- ・ コーパス整備

ローカライズQA／実運用品質検証

実運用を前提とした品質検証。

- ・ ユーザー体験としての自然性
- ・ 言語間一貫性
- ・ ローカル市場適合性

株式会社カルテモ（Cultemo Corporation）

〒103-0025 東京都中央区日本橋茅場町1-7-5 日経茅場町第二別館 3F

Tel. 03-5675-0160 Mail. info_sales@cultemo.com

労働者派遣事業許可番号 派13-317919



C U L T E M O
Culture and Emotion

特長

特長 1

日本語専門性 × 多言語対応力

日本語を中核としつつ、アジア・欧州言語を含む多言語評価に対応。



特長 2

言語資産と自然言語処理リソース

コーパス整備、MT用辞書構築、文法解析など、自然言語処理領域における長年の実務リソースを保有。



特長 3

グローバルパートナー連携

各国ローカライゼーションベンダー・言語専門家と連携し、安定した多言語評価体制を構築。



特長 4

高精度・再現性の高い評価設計

「評価基準設計」「トレーニング」「品質管理」により、評価ばらつきを最小化。



特長 5

評価設計から運用まで一貫対応

「ガイドライン設計」「評価者トレーニング」「品質モニタリング」までワンストップで対応。



特長 6

スケーラブルな運用体制

大規模案件・継続評価プロジェクトに対応可能。10名以上のバイリンガルPMによる管理体制。



カルテモが選ばれる理由

言語の専門家による確かな品質



たしかな言語的バックグラウンドを持つプロフェッショナルの翻訳者・編集者・チェッカーがアノテーションや評価を担当します。

多層構造のリソースとPM体制



10名以上のバイリンガルPMによるグローバル管理体制。英語ネイティブによる世界基準の品質と、日本人による緻密なチェック（数値・用語統一）を両立させます。

自然言語処理への深い知見



コーパススクリーンナップや文法解析など、従来から培ってきた言語処理リソースを保有。約20年間、真剣に取り組んできたMTPE（機械翻訳後の編集）の実績に裏付けられたノウハウとナレッジが豊富です。

透明性と柔軟な対応力



品質の数値化、詳細な分析レポートの提出、CATツール（翻訳支援ツール）活用による差管理など、プロフェッショナルな実務環境を提供します。

Astrans方式のチーム運用実績



少量、短納期型のプロジェクトへの理想的な対応スタイルであるAstrans方式の運用実績。お客様の要求実現に最優先にした体制構築で短納期・同時公開にも柔軟に対応

対応領域（キーワード）

- multilingual annotation
- prompt / response review
- human evaluation
- linguistic review
- safety / policy review
- native linguist resources
- LLM evaluation
- localization QA for AI
- scalable language team

研究開発からグローバル展開まで

AIの高度化に伴い、人間による評価（Human-in-the-loop）は不可欠です。特に多言語展開では、言語間の品質差をいかに統制するかが重要になります。

カルテモは、日本語における深い言語理解を基盤に、多言語環境でも一貫した評価品質を実現し、研究開発から実運用・グローバル展開までを支援します。

お問い合わせ

本サービスへのご質問、お見積等はお気軽にご相談ください。

Tel. 03-5675-0160 Mail. info_sales@cultemo.com（担当：田中、勝間田）

カルテモは、2003年の創業以来、「お客様の求める品質」をテーマに業務を展開し、新技術への積極的な取り組みを通して新しい翻訳会社としての地位を確立しました。また今年から通訳サービスも本格的に参入し、「新しい通訳のカタチ」をご提案しております。



CULTEMO
Culture and Emotion